КНЯЗЬ АНДРЕЙ КУРБСКИЙ — РИТОР


Переводившиеся византийские классики — Василий Великий, Григорий Нащанзин, Иоанн Златоуст, Иоанн Дамаскин и другие авторы — были прекрасно знакомы с древними и современными им теорией слова и стиля. Значение риторики в культурной жизни империи ромеев было огромно. Потребность в изощренном, отточенном слове сопутствовала византийцам буквально с первых шагов их образования, и они восприняли от поздней античности традиционную схему риторического учения. В Древней Руси классика восточнохристианской литературы стала архетипом словесной красоты. Читая ее в переводах, постигали тайны литературной техники многие поколения православных славянских книжников (ср.: Буланина 1985, 13-16; Буланин 1991, 82).

Метод подражания нисколько не умаляет художественных достоинств древнерусского красноречия. Ориентация на образцовые произведения являлась красосугольным камнем науки элоквентии как в древности, так и в Новое время. Еще
Цицерон требовал в трактате “Об ораторе”: “Итак, вот первое мое предписание: надо указать образец для подражания, и пусть начинающий всеми силами стремится уловить все лучшее. что есть в этом образце” (Цицерон 1994, 247). М.В. Ломоносов заметил в этой связи: “Красноречие коль много превышает прочие искусства, толь больше требует и подражания знатных авторов” (Ломоносов 7, 94). Эстетика слова принималась по образцовым текстам. Это правило было непреложным законом сотни лет. Оно составляло альфу и омегу древнерусского художественного мышления.


разрешен быть сатана от темницы своея на прельщение их, имеет в себе ярость велию" (РИБ 31, 390; Апокалипсис XII, 12; XX, 2, 7. Ср.: Курбский 1976, 1). Собираясь перейти на сторону противника, царский полководец заготовил оправдательный документ своей измены.

Позднее сам автор назвал эту грамоту “вторым посланничем против всего пятого евангелия” (РИБ 31, 410). Но содержание письма в его современном виде шире названия. Есть основания полагать, что перед нами не одно, а два произведения. Право так думать дает краткая записка Курбского, отправленная им в Юрьев тотчас после бегства за границу: "Вымите Бога ради, положено писание под печью, страха ради смертного. А писано в Печеры, одно в столбцах, а другое в тетрадях; а положено под печью в избушке в моей в малом; писано дело государственное. И вы то отошли любо к государю, а любо ко Пречистой в Печеры" (РИБ 31, 359-360). Р.Г. Скрынников убедительно показал, что здесь имеется в виду вторая грамота старцу Вассиану (Скрынников 1962, 114; Он же 1973, 34-36). Но частное письмо против апокрифов нельзя назвать "делом государственным". У Курбского не было никакой необходимости просить переселить его монаруху. Зато обличение Ивана IV и творящихся в стране беззаконий полностью соответствует этому определению. Оно было адресовано Муромцеву, но в действительности имело в виду Грозного и все Российское царство (Скрынников 1962, 114). Политическая критика оказалась настолько резкой и смелой, что распространять крамольное письмо было крайне опасно. Воевода спрятал его в тайник под печью. Туда же было положено "посланниче" в Печорский монастырь против "Евангелия Никодима". Князь Андрей прямо указал на существование двух "писаний": "...одно в столбцах, а другое в тетрадях", а не "одно в столбцах и тетрадях", если бы говорилось о черновике и беловике. Вероятно, на столбцах была написана грамота старцу Вассиану, а в тетрадях — как литературное произведение — философия против царя Ивана и его правительства. Готовясь к побегу, Курбский убрал подальше от греха компрометирующие материалы. Получив записку от "государево изменника", верные ему люди достали из тайника столбцы и тетради и, в спешке — "страха ради смертного" — соединив их, отправили в Печоры.

Исследователи сходятся в том, что рассмотренные сочинения возникли до того, как эмигрант принял за "латинское учение" под руководством молодого шляхтича Амбросия. Иначе обстоит дело с "Ответом Ивану многоученому о правой вере". М.В. Дмитриев полагает, что он направлен против одного из антитринитарийев 70-80-х гг. XVI в. и относится приблизительно к тому же времени, что и письма Курбского волынскому пану Кациану Чапличу и князю Константину Острожскому (Дмитриев 1990, 108). Следовательно, это одно из поздних произведений боярина. Однако это не так. В языковом отношении "Ответ
о правой вере" и переписка с Вассианом Муromцевым подобны друг другу. Они написаны традиционным книжно-славянским языком Московской Руси. В "Ответе о правой вере" нет польско-латинских заимствований и западноруссизмов, характерных для творчества Курбского периода эмиграции и почти не употрблявшихся московскими книжниками. Совершенно очевидно, что "Ответ о правой вере" был написан в 1563-1564 гг. во время пребывания боярина на посту юрьевского воеводы. Памятник отражает московский уровень его культуры.

Нельзя согласиться с распространенным мнением, что "Курбский стал писателем, бежав за рубеж и изменив родину" (Лихачев 1987, 180). Становление Курбского как писателя произошло в России, а не за границей. Для этого имелись все необходимые предпосылки. Его духовным отцом был святой Феодорит Кольский, знаменитый нестяжатель и просветитель лопарей. Он много повидал за свою долгую жизнь и много странствовал от глухих лесов Кольского полуострова до Царги-рада. В 1557 г. Иван Грозный отправил его в Константинополь к вселенскому патриарху для утверждения принятого десять лет назад царского сана. Огромная важность поручения говорит сама за себя. Старец Феодорит снискал на Руси высокий нравственный авторитет. Он также был искушенным книжником, возможно, знал греческий язык. По словам князя Андрея, он свободно владел языком лопарей — саамским, научил "их писанию, и молитвы некоторые привел им от словенска в их язык" (РИБ 31, 332). Имя Феодорита Кольского может быть поставлено в один ряд с именем миссионера Стефана Пермско- го, создателя пермской азбуки и литературного языка.

Вторым наставником Курбского был философ Максим Грек. Они встречались в Троице-Сергиевом монастыре, где Максим, ученик итальянских гуманистов, заканчивал свой многострадальный жизненный путь. Там Максим Грек беседовал с молодым прославленным воеводой о "еллинской" мудрости и языческой прелести, о западной культуре и заблуждениях католиков и протестантов, он рассказывал о величии и гибели Византийской империи, о своих литературных трудах, странствиях и бедах,— а царский советник слушал речи, "сладчайшая паче меда", всей душой впитывая каждое слово "превозлюбленного учителя" (Ясинский 1889, 86; РИБ 31, 209; Курбский 1976, 5 об.).


Князь Андрей эмигрировал около 36 лет от роду. Он уже был сложившейся творческой личностью, ревностным сторонни-
ком ученого направления в литературе и языке, представленного трудами Максима Грска, его последователей и единомышленников. Об этом лучше всего говорят его ранние произведения. В них нет ничего ученогоческого. Напротив, все выдает руку книжника традиционной славяно-византийской культуры. Царская служба в постоянных военных походах и государственном совете отодвигала на второй план филологические увлечения Курбского (см.: Курбский 1976, 6 об.). Но страсть к знаниям всегда владела им. При первой же возможности — во время годичного юрьевского воеводства и затем в эмиграции — он основательно занялся книгами. Не следует преувеличивать влияние на него западноевропейской образованности. Шляхтич в Польше XVI в. стыдился латыни (Майснова 1955, 87). Она казалась ему уделом школьников. Князь Андрей в зрелом возрасте вновь засел за учебники, штудировал латынь и гуманитарные науки, много читал и переводил древних и современных авторов. Не лишним будет напомнить, что его первая "эпистоля" Ивану Грозному является блестящим образцом древнерусского красноречия. Ее справедливо сравнивают с "цицероновской" речью, произнесенной на едином дыхании, последовательной и совершенной в художественном отношении (ИРБ 1970, 448). Беглый воевода написал послание в первые недели пребывания за границей. За столь короткий срок у Курбского не было возможностей познакомиться с утонченной западноевропейской культурой и испытать на себе ее влияние, если не считать, что за границей боярина первым делом ограбили до нитки.

Князь Андрей стал писателем "от многие горести сердца" (ПГК 7). Пылающий на Руси "огнь мучительства", утверждал он, невозможно передать никакими "риторскими языки" (РИБ 31, 395; Курбский 1976, 1). Поэтому Курбский стремился повлиять не только на разум, но и на чувства читателей, не только убедить их неопровержимыми доказательствами, но и взволновать, увлечь за собой. Это один из самых эмоциональных писателей Древней Руси. Его стиль полон страсти и аффекта. Его пером руководили ненависть к тирании и глубокое сердечное сочувствие к ее жертвам. Князь Андрей не скрывал свои душевные переживания. Он намеренно подчеркивал их: "А сие писал, к сокрушению трагедии тое жалостные зряще, понеже и так едва от великие жалости сердце ми не росторглося" (РИБ 31, 324).

Этот трагический пафос никогда не смолкал в русской литературе. В бунташном XVII в. обличал и проповедовал "от болезни сердца своего" протопоп Аввакум (РИБ 39, 576), а в следующем столетии — другой оппозиционер, А.Н. Радищев, тонкий знаток церковнославянского витийства: "Я взглянул окрест меня — душа моя страданиями человечества уязвлена стала" (Радищев 1992, 6). По воспоминаниям современников, А.С. Пушкин хотел написать историю императора Александра I
"пером Курбского" (Пушкин 1991, 98). Литература была для этих писателей "глаголом истины".

Негодование рождало эмоционально-риторический стиль Курбского. С помощью сильных фигур речи, неожиданных метафор, смелых сравнений, ярких эпитетов и других тропов он создал впечатляющие картины, наполненные глубоким чувством. Высокое красноречие, гибкий поэтический синтаксис, живая образность и вместе с тем традиционность — вот составляющие части его стиля.

Американский славист Эдвард Кинан обнаружил в его первом письме царю Ивану ритмическую организацию трех контекстов (Кинан 1971, 18-19). В одном из них, например, выделяется глагольная рифма в форме аориста. Воевода с укором напоминает монарху о своих ратных трудах и подвигах:

Пред войском твоим хожах и исхожах,
И никого тебе безчестия приведох.
По разве победы пресветлье помощью
ангела Господня во славу твою поставлях,
И никогда же полков твоих хребтом к чужим
обратих,
По паче одоления преславна на похвалу тобе
сотворих

(Кинан 1971, 19).

Исследователь заключил, что эти периоды написаны стихами, по его мнению, появившимися в русской литературе только в XVII в. На основании этой ложной посылки был сделан вывод, что произведение не могло быть создано в эпоху Грозного. Князь С.И. Шаховской, по версии Кинана настоящий автор послания, известен как светский и духовный поэт. Ритмически упорядоченный эпистолярный текст якобы является одним из главных признаков его участия в грандиозной литературной мистификации XVII в. Между 1623 и 1625 гг. Шаховской написал гневную жалобу на несправедливые гонения царю Михаилу Фёдоровичу, но, вновь оказавшиеся в фаворе, благоразумно переделил ее в грамоту своего давно почившего дальнего родственника Курбского Ивану IV (Кинан 1971, 17-21).

Исторические источники камня на камне не оставляют от этой пирамиды отвлечённых построений. Во-первых, были поэты в России и до Шаховского, а во-вторых, ритмическая проза — это еще не стихи. Л.И. Сазонова, изучавшая этот вопрос, отмечает: "Если ритм стиха создается, как известно, главным образом на трех уровнях: слогом, образующем метрический ритм, стопном, образующем организацию стихотворной строки, и стиховом, образующем организацию строф, а ритм изначальной прозы не связан со специальным ритмическим заданием автора и определен либо особенностями, стихией самого языка, либо естественным эстетическим стремлением
автора к гармонизации, плавности и пластичности языка, то доминантным признаком ритмической прозы является принцип синтаксической аналогии, который вызван к жизни специальным авторским заданием и выступает в тексте как эстетический элемент, как замысленная композиция текста. И если для стиха существуют универсальные системы измерения — силлаботония, тоника, силлабика, то для ритмической прозы такой мерой является не стопа, не метр, а синтаксическое смысловое целое — единица, более объемная, имеющая множество разновидностей, вариантов синтаксических фигур” (Сазонова 1974, 35).

Приведенные Кинаном примеры свидетельствуют лишь только о том, что князь Андрей овладел техникой красноречия еще до бегства за рубеж. Смысловая и структурная симметрия текста является яркой особенностью риторической прозы Курбского (Феннел 1974, 176-178). Ее ритмичность создается за счет особого подбора и расположения слов. Книжно-славянское красноречие, как и классическое учение риторики о соединении слов, отталкивалось от обычного разговорного употребления. Высоко ценимый Курским Аристотель учил, что “стиль, лишенный ритма, имеет незаконченный вид, и следует придать ему вид законченности..., потому что все незаконченное неприятно и невразумительно” (АР 1978, 139).

Русские писатели прибегали к художественным возможностям ритмической прозы с древнейших времен (см.: Сазонова 1974, 30-46; Лихачев 1975, 340; Скрынников 1992, 38-39). Для нее характерна глагольная рифма. Глагол и его формы тяготеют к концу фразы. Они несли на себе интонационное и смысловое усмотрение, делали текст на относительно короткую речь и требовали после себя паузу. Употребленный сознательно или интуитивно звуковой повтор на конце нескольких соседних фраз усиливал выразительность и благозвучие авторской речи. Украшенный стиль Курского не является исключением из общего правила. В его “Третьем послании царю Ивану” есть такие рифмованные строки: Господь повелелает никогоже прежде суда осуждать и бренно из своего ока первые отомимати, и потом сущу из брания ока изимати, а дивов предшествует точию словом проблескотати...(ПГК 107). В таких периодах можно усмотреть прообраз современного стиха. Но это была еще не поэзия, а ее далекая предыстория. Здесь ритм и рифма не выдержаны от начала и до конца, а порой вспыхивают и кажутся “стихами” лишь современному читателю, хотя в прошлом никто не воспринимал их таким образом. Ритмическую прозу с простыми рифмами можно обнаружить в разных сочинениях князя Андрея, а не только в его переписке с монархом.

Показательно второе письмо Курбского Вассиану Муромцеву. Оно является образом его риторической прозы. Боярин, недовольный политикой Ивана Грозного, жестоко нападал на власти предшественники. Его философия против послушного монар-
ху иосифлянского духовенства отличается соразмерностью составляющих ее частей содержательной, синтаксической и ритмико-интонационной структуры. Переход от собственно прозаического повествования к своеобразному речитативу сразу же бросается в глаза: “Посмотрим же и на священнический чин, в каких обретаются — не яко их осужаем, не буди то, но беду свою оплакуем. Не токмо душа своя за паству Христову полагают, но и расхищают —
вем, яко бедно ми глаголати — не токмо расхищают, но и учителе расхватителем бывают, начало и образ всякому законопреступлению собою полагают; не глаголят пред цари, не стыдясь о свидении Господни, но паче потаковники бывают; не вдовец и сирот заступают, ни напастившихся и бедных избавляют, ни пленников от пленения искупают, но села себе устраивают, и великие храмины поставляют, и богатства многими кипят, и корыстами, яко благочестия, ся украшают” (РИБ 31, 395-396).

Четкое противопоставление и чередование в структуре текста словесных рядов и образов, параллелизм синтаксических конструкций сообщают авторской речи размеренное и плавное течение. Глагольные рифмы поддерживают единство риторического периода, более сложного по своей организации по сравнению с обычной повествовательной прозой. Приведу в качестве примера отрывок из “Ответа Ивану многоученому о правой вере”. Курский подверг в нем резкому осуждению столь нелюбимым им протестантам:

Крестьяне ся просящее, в вся жидовская мудрьстующе; иудеискых сомнов отлучается, а по всему нраву их подобяще; Христу глаголюще покланящеся, а всю ярост иудовскую на иконе Его исполняюще. Аще Его з жида не распинающе, на небеси бо есть, но образ Его, на память нам оставленны, по лицам влагающе и огню предающе; и за ланину Его по лицу не ударяюще, но священнолепного образа зрак Его железом и тесами скрывающе, и [с.— 1В.К. 0] воины ко йко Его [не.— 1 В.К. 0] прободающе, но на образ Его стрелями и пищальми стреляюще. А Распятому на кресте глаголют покланяющеся, а знамение животворящего креста Его на себе не полагающе. Аще святых Его со елами не закающе, и со иудеи камением не побивающе, но святых их иконы сокрушающе и по торжествен ногою топчоюще, и правоверным людем, паче древних гонители, муки и гонения наводящее

(РИБ 31, 375-376).
Весь интонационно-синтаксический строй отрывка указывает на то, что ритм и рифма употреблены в нем сознательно. Писатель хотел не только потрясти православного читателя рассказом о кошунстве протестантов, но и уладить его слух благозвучностью своей инвентивы.

Главные произведения Курбского периода эмиграции — "История о великом князе Московскому", предисловия к сборнику "Новый Маргарит" и "Богословию" Иоанна Дамаскина — продолжают лучшие традиции книжно-славянского красноречия, злободневного и острополемического. Язык его поздних сочинений испытал на себе сильное влияние западнорусской речевой стихии с ее многочисленными полонизмами и латинизмами, местными словами и выражениями. Однако князь Андрей сохранил старые писательские приемы. И после знакомства с науками тривиума — грамматикой, риторикой, диалектикой — он по-прежнему использовал традиционные средства древнерусской поэтики, писал ритмической прозой. В "Истории о великом князе Московскому" боярин сложил торжественную, эпидей-китическую, речь в честь старых советников Ивана IV Алексея Адашева и протопопа Сильвестра. Эмигрант с ностальгией вспоминал счастливые времена Избранной рады, проводившей мудрую политику, во всем наставлявшей молодого государя:

"Тогда, глаголю, царь всюду прославлять был, и земля Русская добро славою цвела, и грады предгреки Аламанской разбивахусь, и пределы христианские развирахусь, и на диких полях древле пленения грады от Батыя беззобнаго и паки воздвигахусь, и сопротивники царевы и врази креста Христова падаху, а другой покарахусь, нецы же от них и ко благочестию обращающа, огласився и научися от кляток верою, Христу присвоюся, от лютох варваров, аки от кровеяных зверей, в кротость онаю предлагахусь и ко Христове чреде присовокупляхусь" (РИб 31, 246).

Рассмотренными фактами не исчерпываются все случаи использования Курбским ритмической и рифмованной прозы. Вопросы мнению Кинана она типична для его украшенного стиля. Ее ни в коем случае нельзя рассматривать как указание на подложность произведений князя Андрея и авторство Шаховского. Даже если боярин употреблял ее не всегда с заранее обдуманным намерением, то в таком случае мы имеем дело с внутренними особенностями художественного слова. Фигуры речи и тропы органически свойственны литературному языку.

Среди приемов построения текста в риторике Курбского заметную роль играет композиционно-стилистический принцип контраста. Он последовательно выдержан в "Истории о великом князе Московском" (Уваров 1973, 21-22). На протяжении всего повествования писатель резко противопоставляет прежнее благочестие христолюбивого и благодарного монарха — его нынеш-
ней тирании и разврату. Избранную раду — отрицательные, “святых мужей” (Алексея Адашева, протопопа Сильвестра, Феодоро Вольского и др.) — корыстолюбивым царедворцам и палачам, заповеди Божии — святотатству царских кромешников и т. д. Мир в книге разделен на друзей и врагов, добро и зло, черное, точнее кровавое, и белое, мученичество. По этому принципу построена одна из многочисленных инвектив против Грозного и придворных льстцев, оказавших пагубное влияние на государя. Курбский саркастически обращался к Ивану IV: “Се, царь, получил еси от щепучих ти во уши любимых твоих ласкателей:

вместо святаго поста твоего и воздержания прежнего, 
пияньство губительное со обещанными дьяволыма чашами; 
и вместо целомудренного и святаго жительства твоего, 
печистоты, всяких скверн исполненна; 
вместо же крепости и суда твоего царского, 
на людость и безчеловечие подвигоще тя; 
вместо же молитв тихих и кротких, 
имже ко Богу твоему беседовал еси, 
лености и долгому спанию наушила тя, 
и по сне зиянию, главоболию с похмелием 
и другим злостям неизмерным и неисповедимым. 
А еже восхваляш я, и возношае и глаголаше я 
паря велика, непобедима и храбра, 
и воистинну таков был еси, 
eогда во страхе Божии жительствовал. 
Егда же надут от них и прельщен, что получил еси? 
Вместо мужества твоего и храбрости, 
бегун пред врагом и храняка” (РИб 31, 269).

Синтаксический и образный параллелизм придают логическику стройность и размеренность периоду. Все уровни его структуры охватывает прием контраста. С его помощью ярко изображены роковые перемены в характере Ивана и доказывается превосходство старых советников над новыми фаворитами самодержца. Композиционно инвектива разделена на последовательно чередующиеся отрезки, резко противопоставленные друг другу по смыслу. Лексической основой антитезы является антонимия — столкновение слов с противоположным значением: святой пост — пияньство губительное, целомудренное жительство — нечистоты, молитвы — леность и др. Усиливает выразительность авторской речи нисходящая градация — нагнетание семантически близких слов, расположенных по мере убывания их экспрессии. Дополняя друг друга, они создают эмоциональный образ: “А еже восхваляше тя, и возношае и глаголаше тя 
царя велика, непобедима и храбра…” Затем следует риторический вопрос, на который дан уничижительный для Грозного ответ. Отступив от заветов Избранной рады, он превратился из триумфатора в труса, позорно бежавшего перед лицом врага. Князь Андрей съел соль на свежие раны монарха. Он стыдил Ивана IV тем, что во время опустошительного нашествия
крымской орды на Москву в 1571 г. тот в критической ситуации оставил войско и скрылся в Ростове. Риторика Курбского никогда не была отвлечённым витиевством. Она публицистична и конкретна.

Стиль Курбского саркастичен. Бежавший от царского гнева воевода не испытывал ни малейших симпатий к обманутому государству. "Верный слуга" стремился опорочить его с головы до ног, выставить на всеобщий позор. Иван Грозный, сам виртуоз "кусательных" и "подсмеятельных" слов, был ошеломлен жалъющими обвинениями бывшего любимца и сравнил их со змеиным ядом. Полученное письмо показалось ему горше полыни: "По- неже бо еси положил яд аспиден под устами своими, наполнен но убо меда и сота по твоему разуму, горчайши же пельни обретающеся..." (ПГК 15). Писатели Нового времени согласились с этой оценкой. "...Посланье, полнос яду",— повторил А.К. Толстой в балладе "Василий Шибанов" (Толстой 1, 228). А.С. Пушкин назвал "озлобленной летописью" "Историю о великом князе Московском", продолжающую эпистолярный по- единок боярина с монархом (Пушкин 11, 68. Ср.: Там же, 340).

Ирония Курбского пропитана горечью и злобой. Чтобы сильнее подействовать на читателей, он употреблял слова и образы в противоположном значении, создавал периоды в обратном буквальном смысле. Этот риторический прием, осложненный анафорой (о ней подробнее говорится ниже), использован в предисловии к "Новому Маргариту" в рассказе об опричном терроре и обрушившихся на страну бедах. Перо писателя дышало ненавистью, когда он вспоминал о Грозном и его клерретах: "Таковые он мзды ему служащим вздал, так отече- ство украсил, так ко единоколенным доброту показал, таковую ко единозвучным ему любов простер. Таковые суть ласкательей плоды, и таковы полезны советы, и в таково зло взырают безпрестанно, ложные во уши царей шепчущие!" (Курбский 1976, 3-3 об.). Саркастические похвалы всякий раз переходят в гневные обличения и проклятия. Контраст усиливал экспрессию текста, придавал рассказу автора страстный и резкий тон. "Се выслужил! Главою заплатил",— негодуя, писал князь Андрей о казни полководца Д.М. Ряполовского, победителя татар (РИБ 31, 283).

Курбский превосходно владел умением находить меткие и нужные слова, соединять их в неожиданные и выразительные сочетания, покоряя читателей мощью и красотой своей отточенной речи. Использовав оксюморон, он назвал царя-мучителя зверем словесным (РИБ 31, 308), превратил фамилию его со- ветника Вассиана Топоркова в зловещий символ кровавого произвола, связав ее с орудиями палача топором и оскорбом — разновидностью секиры (РИБ 31, 217), изобразил опричников слугами Антихриста — кромешниками. Неизвестно, кто первым дал царским преторианцам навеки оставшиеся за ними прозвище. В сочинениях Курбского оно встречается постоянно (см.,
например: РИБ 31, 269, 305-308, 316, 321; Курбский 1976, 1 об.; ПГК 108, 116). Его происхождение объяснено С.Б. Веселовским (Веселовский 1963, 14). Игра слов построена на единстве и противоположности их значений и сходстве в звучании. Древнерусские предлоги опричь и кроме синонимичны. В средневековой картине мироздания царство Божье было областью вечного света, за пределами (опричь, кроме) которого находилась держава Сатаны — область вечного мрака. Выражение "тьма кромешная" обозначает "преисподнюю, место мучений грешников". В живой речи слова опричник и опричный произошли как опришник и оприший. Ассоциация с бесами навращивалась сама собой. Удивительно буквальный и переносный смысл имен, древнерусский вольнодумец окрестил царских преторианцев кромешниками — исцедами ада и слугами дьявола. Князь Андрей называл государству дружину "поплом сатанинским" (РИБ 31, 316). Он объявил правление Ивана Грозного царством "прелюдаго зверя и... Антихристова сына" (РИБ 31, 306).

Риторический стиль Курбского тяготеет к разнообразным словесным и синтаксическим повторам. Они не являются простым украшением прозы, но обогащают смысловую и экспрессивную сторону текста. Такой художественный метод типичен для поэтики древнерусской литературы. Но он известен также и в народном творчестве. Это мог быть обыкновенный корневой повтор в словах разной грамматической формы: "...окровил руку в крови вражии..." (РИБ 31, 172), "...частыми преодоленьми преодолеваху..." (РИБ 31,173), "...различными чары чарующих..." (РИБ 31, 292), "...от мучителя многими муками мучиму..." (РИБ 31, 302), "...многолетними многими леты..." (РИБ 31, 400). Повторы одного и того же слова выделяли ключевые места в рассказе, сообщали ему взволнованный и приподнятый тон: "Тогда убо, тогда, глаголю, прииде к нему един муж..." (РИБ 31, 169), "Добро бы, и паки реку, зело добро избавити в орде плененных..." (РИБ 31, 240). Князь Андрей соединял в предложении синонимы, варианты и просто близкие по значению слова. Образуя единое целое, такие синтагмы были незаменимыми кирпичиками, из которых складывалась структура текста. Литературная манера Курбского служит наглядным подтверждением тому: "... ласкающе и угождающе ему во всяком наслаждении и сладострастию" (РИБ 31, 165), "... отсылает и отделяет от него всяку нечистоту и скверну..." (РИБ 31, 171), "... всокрились гонение великоле, и пожар люости в земле Руской возгорелся..." (РИБ 31, 276) и мн. др. (здесь и ниже курсив мой.— В.К.).

В языке его сочинений многочисленны повторы однотипно построенных синтаксических конструкций. Они звучали с большей силой, когда в их структуру включалось единоначатие, или анафора, — повторение одних и тех же слов в начале соседних предложений. Анафора типична для риторики Курбского. Она
входит как составная часть в разные фигуры речи и нередко охватывает собой значительные по объему периоды ритмической прозы. Во втором письме Вассиану Муромцеву Курбский ополчился на самого дьявола — вечного врага рода человеческого, задумавшего погубить древнее благочестие в "Святорусском царстве":

Он бо древле праотцем завистию во Едеме смерть сотвори, и роду их на безбожие и чародеество разуму преврати, и скотолепному и нечистому жительству научи. Он праведному внезапу все имение и дети погуби и тело нещадно сокруши. Он во Египте против Моисея чародеицев воздвиже и чародеевствати сотвори... (РИБ 31, 387).

И далее местоимение он еще пять раз начинает собой параллельно построенные фразы (РИБ 31, 387-388). Как анафору здесь надо рассматривать также союз и, восходящий к поэтике библейской литературы и очень употребительный в торжественных книжно-славянских стилях.

Приемом, противоположным анафоре по позиции повторяющихся элементов, является единоконечие, или эпифора. Она тоже выделяет основную мысль высказывания, но требует, чтобы соседние предложения оканчивались одними и теми же словами. Эпифору обнаруживаем в предисловии князя Андрея к "Новому Маргариту". Рассказывая о гонениях на своих родственников по приказу Грозного, он подчеркивал с помощью единоконечия их насильственную смерть: "Матерь ми и жену и отрочка единаго сына моего, в заточении затворенных, троюко поморил, братию мою, единоколених княжат ярославских, различными смертими поморил..." (Курбский 1976, 3 об.). В другом месте предисловия эпифора играет важную роль в организации авторской речи. Она делит текст на относительно соразмерные отрезки, сосредотачивает на себе фразовое и смысловое ударение. Этому отрывку предшествуют рассуждения Курбского о необходимости гуманитарных и философских наук в образовании искуствого книжника и резкое осуждение невежд. Писатель облек свое умозаключение в форму силлогизма, одной из логических фигур риторики:

Всяко сопротивное со противным вкупе пребывать не может, а иж нечистота чистоте сопротивна, того ради, не очистився, очищати других не может. Несовершен будучи сам, учити иных не может, а еже неискусным [неискусный.— В.К.] несть совершен, того ради иных учители не может (Курбский 1976, 7 об.).

Словесным повторам в стиле Курбского близка восходящая и нисходящая градация. Она заключается в том, что в одно целое объединяются семантически близкие слова, которые, постепенно усиливающая друг друга, создают эмоционально-экспрессивный образ. В предисловии к "Новому Маргариту" автор направлен обличительный огонь своего пера против политики опричного
террора и ее вдохновителей: "...лаксатели советуют, аще кого окелевешьют, и повинным сотворят, и праведника грешьником учинят, и изменником нарекут по их обыкновенному слову, не токмо того без суда осуждают, и казни предают, но и до трех поколеней от отца и от матери по роду влекомых osужают и казнят, и всердо погубляют..." (Курбский 1976, 1 об.). Основу периода составляют два словесно-образных ряда, образующих фигуру нарастания, или восходящую градацию. Первый выражает тему клеветы: ...оклевешьут, и повинным сотворят, и праведника грешьником учинят, и изменником нарекут ..., второй является его непосредственным продолжением и обозначает тему незаконных массовых репрессий: ...не токмо того без суда осуждают, и казни предают, но и до трех поколеней от отца и от матери по роду влекомых осуждают и казнят, и всердо погубляют... Такими риторическими приемами Курбский хотел вызвать у читателей чувство гнева и ужаса перед неограниченным произволом Ивана IV.

Повторы в композиции произведения могут чередоваться между собой и другими фигурами речи, взаимопроникать, развертываться параллельно или преобразовываться один в другой. Возьмем, например, отрывок из "Истории о великим князе Московском". В нем речь идет об Алексее Адышеве и протопопе Сильвестре, сумевших наставить своеенного Ивана IV на правую стезю: "Сие творят, сие делают: главную доброту начинают — утверждают царя, и якою царя? царя юного, и во элострастиах и в самовольствии без отца воспитанного, и преизлище прелютаго, и крови уже напившихся всякие, не токмо всех животных, но и человеческая" (РИБ 31, 170). Здесь мы встречаем анафору сие, объединяющую стилистические синонимы творят — делают, анадиплозис, или подхват, — фигуру речи, построенную таким образом, что слово или выражение, заканчивающее высказывание, повторяется в начале следующей фразы: "...утверждают царя, и якою царя? царя юного..." Особой выразительностью обладает повторение близких по значению слов, которые создают фигуру нарастания: "...и во элострастиах и в самовольствии... и преизлише прелютаго, и крови уже напившихся..." Князь Андрей воспользовался восходящей градацией при ответе на поставленный им самим риторический вопрос.

Курбский любил обрушить на читателя град вопросов и патетических восклицаний. Они имеют ярко выраженное оценочное значение, передают охватившие писателя чувства презрения, гнева, горя, восхищения и другие душевые переживания. Риторические восклицания и вопросы приковывают внимание читателя к напряженным местам повествования, направляют его мысли и эмоции в нужное автору русло. Эти синтаксические фигуры были чрезвычайно широко распространены в книжно-славянском красноречии. Употребляя их, князь Андрей следовал литературным образцам высоких жанров. Во втором
письме Вассиану Муromцеву боярин гневно бичевал деспотиче-
ский режим царя Ивана и погрязшее в грехах общество. Стущая краски и нагнетая словесные ряды, он создал образо-
вый риторический союз периодов, в основе которого лежат
восклицательные интонации и анафора горе:

“Но горе грабящим и крови проливающим, и милости и суда
не имущим во властях своих! Блажени и треблажени преступе-
вающих различны напаси от таковых, занеже время отмыще-
ния есть близ. Горе соблазняющим и смущающим, и напасти
tворяще, и озлобление стаду пасти Христовы! Горе неведени-
ем и забвением погрузившимся и во след грядущее таковым, и
не ведуще разсудити доброго ото злого, лености своего ради!
Горе нам, овцам оскудевшим от твердых пищи! Горе нам, яко
не имеем днеся искусеных волов при яслех, иже бы прямо орали
сердечны наша бразды разы евангельских словес и раздирали
оляденевшая наша сердца многолетними многими леты и непо-
добными обычаны. И аще кто и ретко ображуся таковья прави-
tели, от Бога нам на пользу данных, и за правость слова их и
учения всячески оболгани и ненавидимы бывают ото лжебратии
и не человеколюбных и лукавых! Горе нам, иже о заповедях
Господних нерадящим и законы Божия попирающе! Горе нам,
яко вместо света всему миру тма и соблазнь бывающе и, вместо
целомудренного и чистаго жительства, свинским и нечистым
житием живуще, яко сих ради дел наших имени Божию хули-
tися во языцах! Горе нам, яко паче Христа маноне работаем, и
тишишя множащим сел [в др. списке: множаших сел и.—
В.К.] имени обложитися, нежели, распоя вела и имения и
раздав неимуществу, пойти во след Христа по словеси Его! Горе
мне окончному, врага своею послушавшава и в таковым обучас
многоством затвердевшу!” (РИБ 31, 400-401). Такая литера-
tурная манера отличается риторическими ухищрениями и
словесной искренностью. Она развивалась в высоких жанрах
церковно-учительного красоречия. “Плетение словес” широко
распространялось в эпоху православного Возрождения в XIV-
XV вв. Князь Андрей подражал лучшим образцам орнаменталь-
ной прозы, но использовал церковную риторику в политическом
памфлете. “Извитие словес” вышло за рамки чисто религиозной
литературы и стало оружием острополемической публицистики.

Как уже говорилось, эмоциональный стиль Курбского изоби-
lует вопросительными интонациями. Они сообщают его речи то
торжественное звучание, то резкий и вззволнованный тон, то
негодующий и скорбный характер. Этот типично риторический
прием иногда обнимает собой большие контексты. Боярин ма-
стери использовал его уже в переписке с пetchорским старцем
Вассианом (РИБ 31, 396-397, 407-408). Он спрашивал во “Вто-
ром послании Муromцеву”, изображая Русь последним светочем
православия в мире завоевателей-мусульман и отступников от
dревнего христианского благочестия: “Возведем мысленное око
на восток и посмотрим разумным видением: где Индия и
Ефиопия? где Египет и Ливия и Александрия, страны великие и преславные, многою верою ко Христу древле усвоенны? где Сирия, древле боголюбивая? где Палестина, земля священная, от нея же Христос по плоти и вси пророцы, апостоли? где Евтропиа [в др. списке: евтропиане.— В.К.], иже бе во премудрости правоверия многи? где Константин град преславный, он же бысть яко око вселенне благочестием? где новопросиявшия по благоверии Серби и Болгары и их власти высокия и грады преизобильныя? Не вси ли сия преславные и присименныя царства в прежних летах единодушно правую веру держаще, и ныне грех деля многих безбожными властели обладаны, от них же верных люди безпрестани прельшаемы, и томими, и на различныя прелести от правоверия отводими: овы ласкании, тщами славами прелестнаго мира сего, овы бедами и скорбми многими принуждаемы. <...> И паки обратим зрительное души к западным странам и посмотрим опасне мыслию: где Рим державны, в нем же Петра апостола наместники, древнии папа пожиша? где Италия, от самых апостол благоверием украшена? ...где различныя языки по западным странам живуше, в них же бе от апостол и от наместник апостольских святитель Христова смотрения проповедано и нарочитыми списками по всем странам, яко многими звездами светлыми, украшены были... Возрим дниесь мысление: где сия вся? не вси ли в различныя ереси разлияшаяся?" (РИБ 31, 391-393).

Стилистические приемы Курбского напоминают риторику Максима Грека в его "Втором слове на богоборца пса Моамефа, в нем же и сказание отчасти о кончине века сего". Произведение афонского старца пронизано пессимистическими настроениями. Крушение христианских государств под натиском турок, гибель Константинополя, запустение древних центров православия, ереси и лжеучения Запада казались ему грозными знамениями скорого светопреставления: "...где яже в благоверии и честности богослужей возсиявшая красота вкупе и слава бывших верных в Иерусалиме, и Александрии, и Египте, и Ливии и Антиохии? ...где яже в благоверии возрастшая высота пресловутая и похваля всех западных языков, святая, глаголю, соборная и апостольская церковь ветхаго Рима? Не сия ли вся видим ныне, ова убо обладана бывша, ова же и запустена от безбожных агарян, ова же окружена и непотребна бывша до конца различными богомысленными ересими, их же начальник есть той, иже прежде пресветлый и преименитый во благоверии и во всяком житии честном и премудрости, древний Рим и яже по нем прочая Италия? Иди мысленным, душе, оком в Индию и Ефиопию последних концов вселенныя,— и тамо обрещены всяко безобразие и гнушение всяческих ересей. Есть же, где и агарянское нечестие узриши, тамошняя языки прельщающе и к себе прилагающе, где различия восточные верных языки, от них же свет благоверия начен сияти при божественных апостолах и к нам, европейян, разлияся. Не сия ли вся без мала
агарянская нечестивая тма ова убо к себе уже преложи, ова же не потребьства и озлоб и растелела есть душевне, и растлева-ет всегда всяким образом?... где высота и неприкладная слава, елика в области и презруди и всякой добродетели и благоза-кония и православнєи вере царствия православных христиан царей, царствовавших в всеславнем и благочастном граде Кон-стянина великаго? где всемирный он свет благоверия, ике, подобне солнцу, осиявая вселенную всю архиреистствовавшими в нем равноангелым святителя? Не сия ли вся леты уже довольными работна суть и подручна измаилтяном? <...> Уразу-меим мыслено, в каково злочастие ныне доидоща..." (Максим Грек 1, 133-135).

Единство темы и риторических приемов обоих авторов ука-зывает на знакомство князя Андрея с произведением своего учителя. Но известно, что когда юрьевский воевода писал старцу Вассиану, в его распоряжении находился большой рукописный сборник, в котором были "многие словеса, Максима Философа да и иных святых" (РИБ 31, 495-496). Не исключе-но, что среди них имелось также "Второе слово на богоборца пса Моамефа". Курбский творчески подошел к своему источни-ку. Сочинение святогорца — это слово о погибели Византий-ской империи. Произведение князя Андрея — плача о бедах земли Русской, последней твердьми правоверия (РИБ 31, 393-394). Максим Грек считал предтечей Антихриста мучителя султана Магомета (Максим Грек 1, 132, 136). Боярин вдели знамение последних дней в самовластии Ивана Грозного. Дальнейшее развитие эта тема получила в "Истории о великом князе Московском" — политическом памфлете, написанном слезами и желью, а не чернилами.

Вопросительным конструкциям принадлежит заметное место в ее композиции. С их помощью Курбский создал иллюзию непосредственного общения автора с читателем и персонажами. Прибегать к этому средству советовали еще античные руковод-ства по ораторскому искусству (Цицерон 1994, 365). Образы его собеседников разны. Перед нами проходят благородные и ученые мужи, изнеженный воин, лицемерный христианин, на-конец, сам Иван IV со своими приспешниками. Писатель ведет с ними живой и напряженный разговор. Вообще, его "История" появилась как ответ на настойчивый вопрос "многих светлых мужей", новых соотечественников эмигранта: "Откуды сия при-ключаешься, так прежде доброму и нарочитому царю, многажды за отечество и о здоровии своем не радышу... и прежде от всех добрую славу имущему" было суждено превратиться в "прелю-того зверя и Святоруские земли губителя" (РИБ 31, 161, 306). Уступив частым просьбам и взявши за перо, чтобы объяснить губительные метаморфозы в характере Ивана, Курбский ни на минуту не забывал о своих "совопросниках". Он создал впечат-ление непринужденной беседы находящихся рядом людей. "Что же воздал за сию ему службу? — спрашивают у князя Андрея
о Грозном, и он охотно отвечает: — Послушай, молю, прилежно прегорчавши той и жалостны ко слышанню трагедию!" (РИБ 31, 287-288).

Этот западнорусский собеседник московского боярина плохо знаком с подлинными причинами "жалостной трагедии" в России, и ему очень хочется услышать правду из первых уст — от бывшего советника Грозного. Тот видел корень зла в новых приближенных монарха — низких и корыстных льстцах. "Что же по сих за плод от преславных ласкательй, паче жъ презных губительй, возрастает? и во что веши обращаются? и что царь от них приобретает и получает? Абис с ними диявол умышляет первыя вход ко злости, сопротив усако и мернаго пути Христова, по преславном и широком пути свободное хождение. А яко же сие начинают и како царева жития прежнюю мерность разоряет, еже нарицали неволею обзвана? Начинают пирь частью со многими пиянств, от нихже вские нечистоты родятся. И что еще к тому прилагаю?..." (РИБ 31, 267). И далее изображены сцены кошунственных вакханалий, внушающие неодобрение и ужас перед преступлениями Ивана IV и его подручных.

Диалог создавал в произведении атмосферу живого слова, сближал автора и читателя, превращал их в единомышленников. "Совопросники" Курбского, внимательно слушая его, вовремя вставляли нужные реплики, помогавшие писателю развивать сюжет в заранее обдуманном направлении. Князь Андрей всякий раз с готовностью откликался на вопросы собеседников, объяснял им действительное положение дел. Таков его рассказ о благотворном влиянии Адашева и протопопа Сильвестра на характер своеевольного государя и обстановку в стране: "Что же сие мужие два творят полезное земле онои, спустошеннои уже воистинну и зело бедне сокрушенои? Приклони же уже уши и слушаи со прилежанием!" (РИБ 31, 170).


К кому бы ни обращался и с кем бы ни беседовал князь Андрей, он всегда помнил о своем главном враге — Иване IV. Эмигрант мысленно переносился из своего заграничного убежи-
щца в Москву и, представ перед “тираном”, смело и нелицеприятно обличал его, изливая все накопившееся в душе за долгие годы. В своем воображении Курбский открыто говорил то, о чем раньше, вероятно, не смел и подумать в присутствии грозного самодержца: “Еще ли ся не разсмотрел, о царю, к чему ты привели человекаугодниць и чем ты сотворили любимых маньяки твои? и яко опровергли и опрекили прежде святую и многогоденную, покаянием украшенную, совесть души твоей?” (РИБ 31, 270). Вынося монарху обвинительный приговор, он стремился выглядеть справедливым и объективным судьей, выслушавшим разные точки зрения. Писатель вступал в публичный спор с защитником Грозного: “Христианнии, речешь, царь? И еще православны, отвешаю ти: христианов губил и от православных человеков рожденных и сущих младенцов не пощадил!” (РИБ 31, 351).


Вопросительные и восклицательные конструкции в стиле Курбского нередко распространены риторическим обращением. Оно не просто называет лицо, к которому направлена речь, а выражает авторское отношение к нему, характеризует его и тем самым усиливает эмоциональную окраску всего высказывания. В качестве обращения использовались слова с открытым оценочным значением: “О сыну диаволь!” — об апологете неограниченного самодержавия Вассиане Топоркове (РИБ 31, 216), “...о зверю кровопытственны...”, “О безумных и окаянных!” — о Грозном (РИБ 31, 313, 348). Обращения-характеристики иногда открывают собой новую тему, которой посвящено дальнейшее повествование, или, разросшись до значительных размеров, сосредотачивают в себе основную мысль сообщения. Князь Андрей, вспоминая о своем учителе Феодорите Кольском, взывал к нему: “О мужу налешии и накрепчащии, мне превозлюбленнишш и пренадсладчащии, отче мои и родителю духовны!” (РИБ 31, 345). В строе риторически украшенной речи обращения могли осложняться противопоставлением контрастных образов и синтаксическим параллелизмом. Писатель патетически воскликнул, адресуясь к царю Ивану с его
"кромешной" дружиной и жертвам опричного террора: "О оканянных и вселукавые пагубники отечества, и телесодцы, и кровопиицы сродник своих и сдиноязычных!.. О преблаженных и достохвалые святые мученики, новоизбанные от внутреннего змия!.." (РИБ 31, 352). Развернутые обращения-возвания были сильным средством эмоционального воздействия на читателя.

Этой же цели — изображению и возбуждению страстей — служили междометия, входящие как необходимые члены в разные фигуры речи: риторические вопросы, восклицания, обращения и др. Они характерны для взволнованного и негодующего стиля Курбского, обличителя несправедливостей и общественных пороков: "...о увы, о беда ко слышанию тяжка..." (РИБ 31, 272), "Ох, горе, горе, и беды бедам, во крестьянском роде нисевых хулам бываемым!" (РИБ 31, 375), "Оле чюдо!", (РИБ 31, 315), "О беда! О горе!" (ПГК 117) и т. п.

Курбский обладал естественным чувством языка. Он взрастил свой талант упорным учением. Князь Андрей творчески усвоил приемы книжно-славянского красноречия своего времени и прошлых веков, настойчиво искал новые пути в литературном творчестве. В эмиграции он постоянно подчеркивал роль гуманитарных и философских наук в воспитании искусственного книжника. В его "Первом послании Кузьме Мамоничу" упомянут важнейший раздел в классической риторике сложения (elocutio) — учение о выразительных средствах речи: стилистических фигурах, тропах, эвфо рии. Там же названа еще одна часть ораторской науки: пронуциация (pronuntiatio, или actio) — произнесение (РИБ 31, 423). Несомненно, боярин хорошо знал остальные разделы риторики: inventio — нахождение материала, dispositio — его расположение, memoria — запоминание. Он изучал правила построения искусственной речи и ее классическую структуру, разработанную еще софистами. В переписке с вольским шляхтичем Кадианом Чапличем Курбский критиковал его за слишком многословный стиль и послание "з должащейся экзъордиею" (РИБ 31, 437). Экзордия, точнее экзордиум (exordium, или prooecium), — это вступление к речи. В древности ему придавали очень большое значение, и неоправданное многословие в нем осуждалось. После экзордиума в соответствии со строгой системой следовали narratio — изложение материала, citatio — его разработка и conclusio, или peoration, — заключение. Интересно примечание на книжном поле "Нового Маргарита": "Екзордей по-римски, а по-словенски предлаголемы" (Курбский 1989, 396). Перевод отражает древнерусскую риторическую традицию. Слово представленное в значение 'вступление, prooecium' употреблялось уже в XI в. (СлРЯ XI-XVII вв. 18, 183).

Между тем сам Курбский далеко не всегда придерживался литературных образцов и строгих предписаний ученых латинских трактатов. Хотя боярин считал грамматику "вратами

Литературная техника Курбского сложилась в московский период творчества. Его “Ответ Ивану многоученому о правой вере”, послания Вассиану Муромцеву, первая философия против Грозного отмечены печатью несомненного таланта и писательского мастерства. В них велико влияние книжно-славянских образцов, содержащих структурные и поэтические модели текста. Знакомство Курбского с латинскими науками тривиум не внесло принципиальных изменений в его стиль. Оно как нельзя более расширило умственный кругозор московского боярина, способствовало становлению у него нового — филологического — отношения к тексту. Тем не менее одни и те же художественные приемы, типичные для древнерусского красночения, находили как в его ранних, так и в поздних произведениях. Именно они составляют основу его литературной манеры. На чужбине князь Андрей оставался до конца своих дней хранителем и защитником вековых церковнославянских традиций. Его историческое значение по достоинству оценили другие ревнители святорусских древностей — старообрядцы. Они назвали Андрея Курбского “трудолюбивым рабителем священных писаний” (Попов 1872, 99).

1 В “Новом Маргарите” князь Андрей приводятся как синонимы слова кромешный и окромной в маргинальной гlosсе к беседе Иоанна Златоуста на Послание апостола Павла к коринфянам: “...но втайне осуждение и отомщение, во велику оттуды получаете и приемлете казнь, аще братию обидите, аще церковь презираете, если кромешный дом сиятаго места творите...” (Курбский 1987, 288). Это обличение могло быть направлено также против Ивана Грозного и его “кромешников”.

2 Образ собеседника Курбского можно сравнить с образом неравного христианина в “Слове о мученицах” Иоанна Златоуста в “Новом Маргарите”. Объявляя понятие война земная — брань духовная, Златоуст проповедовал: “Откуды и ты христианине разпеченным еси воином, если минии тебе без битвы моци преодолети, без борения триумфовати. Покажи силы,
крепче воинствуй зело храбре, на битве той борствуй". Слово разрешен
ным объясено на книжном поле как "раздроченным, аль зело слабым"
(Курбский 1987а, 302). Сочинения Златоуста в книжно-славянском и ла
тинском переводах оказали значительное влияние на риторический стиль
кияя Андрея и его приемы построения текста.

3 По мнению Хью Ф. Грехема, князь Андрей, отвергая Грозному во втором
письме "языка маю аттикичс..., аще уже и во старости моей зе приучих
ся сему" (ПГК 102), имел в виду не знание латыни, как считает Ю.Д.
Рыков (ПГК 293-296), "а более простое дело — овладение риторикой. К
1569-1570 гг. Курбский пробыл в Литве шесть-семь лет и за это время в
самом деле мог пополнить свои познания" (Грехем 1984, 175). Однако
боярин овладел искусством книжно-славянского красноречия еще в Росси.
Если же Хью Ф. Грехем говорит о знании западноевропейской риторики,
то прежде чем приступить к ней эмигрант должен был изучить латынь и
грамматику. Разделяя точку зрения Ю.Д. Рыкова, заметим, что аттикичс
ский язык — это латынь в значении 'грамматически обработанный и
риторически украшенный язык ученых и ораторов' (ср.: ПГК 296). Таким
же Курбский хотел видеть образцовый книжно-славянский язык.

ЦИТИРУЕМЫЕ ИСТОЧНИКИ И ЛИТЕРАТУРА

Андреев 1955 — Andreyev N. Kurbsky's Letters to Vas'yan Muromtsev // The

АР 1978 — Античные риторики / Собр. текстов, статьи, коммент. и общая

Буланин 1991 — Буланин Д.М. Античные традиции в древнерусской лите

Буланина 1985 — Буланина Т.В. Риторика в Древней Руси: Сведения о

Веселовский 1963 — Веселовский С.Б. Исследования по истории опричникины.
М., 1963.

Гаспаров 1984 — Гаспаров М.Л. Очерк истории русского стиха: Метрика,
ритмика, рифма, строфика. М., 1984.

Грехем 1984 — Грехем Х.Ф. Вновь о переписке Грозного и Курбского //
Вопросы истории. М., 1984. № 5.

Дмитриев 1990 — Дмитриев М.В. Православие и реформация: Реформаци
онные движения в восточнославянских землях Речи Посполитой во второй
половине XI в. М., 1990.

ИРБ 1970 — Истоки русской баллетристики: Возникновение жанров сюжет
ного повествования в древнерусской литературе. Л., 1970.

Кианн 1971 — Keenan E.I. The Kurbskii-Grozniiy Apocalypse: The Seventeenth
Century Genesis of the "Correspondence" Attributed to Prince A.M. Kurbskii and

Herausgegeben von Inge Auerbach. (Baustene zur Geschichte der Literatur bei den

Лахман 1980 — Lachmann R. Die Makarij-Rhetorik: Rhetorica slavica. Köln,
1980.


Ломоносов 7 — Ломоносов М.В. Полное собрание сочинений. М.;Л., 1952. Т. 7.


Максим Грек 1 — Максим Грек. Сочинения. Казань, 1859. Ч. 1.


ПНГ — Послания Ивана Грозного / Подгот. текста Д.С. Лихачева и Я.С. Лурье. Перевод и коммент. Я.С. Лурье. М.;Л., 1951.


Попов 1872 — Попов А. Описание рукописей и каталог книг церковной печати библиотеки А.И. Хлудова. М., 1872.


Ясинский 1889 — Ясинский А.Н. Сочинения князя Курбского как исторический материал. Киев, 1889.